

Madamo la Cabiscolo, Messiés li Cabiscòu,
Midamo, Messiés, li Presidènto e Presidènt,
Car felibre,
Midamo, Messiés, cars ami,

Mi barrulage sènso fin, de Prouvènço au Lengadò e au Limousin, d'Aquitàni à la Gascougno e à l'Auvergno, en aquesto annado de counmemouracioun naciounalo dóu centenàri de la despartido de Frederi Mistral, devien bèn evidentamen passa pèr ma bono vilo de z-Ais. Gramaci e recouneissènço au Cabiscòu di Venturié, moun ami Alan Guiony, de me i'agué counvida, i'a deja quasimen un an d'acò, à larga aquelo dicho.

La Fèsto Mistralenco qu'a pèr toco de manteni vivo la memòri dóu Mèstre prèn aquest an encaro mai de relèu, baio subretout l'óucasioun de dire aut e fort ço que represènto l'obro mistralenco.

D'efèt, Midamo, Messiés, l'obro mistralenco es inmenso, coumenço pèr la renouvacioun d'uno lengo, la lengo d'o. Emé soun pouèmo de 6123 vers, Mirèio, e touto l'amiracioun que ié porto Lamartino, Mistral, tre 1859 dounè lou toun e l'envanc dóu nouvelun.

Frederi Mistral encapè uno coumplèto reneissènço dins lou doumaine linguisti e literàri segur, mai tambèn dins li doumaine di tradicioun, dis usage, dóu coustume, dis estrumen e dóu sentimen d'appartenènci. Dins aquel eiritage dis ancian pesco li mejan de demoura se emai de faire avans. Mai l'esperit de Mistral noun es pas de caia la tradicioun, es de la trasmetre, de la faire evouluna, de la faire viéure, que, saup que la tradicioun es uno creacioun que de-longo s'esmòu. Saup que la tradicioun religo li generacioun passado à-n-aquelo que vendran, que soulo la *memòri dóu passat douno la fe dins l'an que vèn*.

Vèi au travès de la tradicioun e dis usages, lou trin de la vido loucalo e de cade jour, e dounc, quauco part, la counsciènci regiounalo.

Frédèri Mistral fuguè ansin un remirable precursour dins d'ùni subjèt coume l'etnoulougio, la prouteicioun di site naturau e dóu patrimòni, coume l'ecoulougio, lou couleitage o encaro la descentralisacioun.

La respelido que n'en baiè l'empencho, s'es expandido dins tóuti li relarg dóu Miejour, d'en pertout de disciple prenguèron lou relai de soun message e de soun acioun coume pèr eisèmple un Arsène Vermeuse en Auvergno, un Aguste Chastanet o un Camihe Chabaneau en Aquitàni, un Jousè Roux en Limousin, dins li Pirenèu un Bernard Sarrieu, pièi uno Filadelfo de Gerde en Bigorro, un Simin Palay dins lou Biarn. Basto, i'aurié tant e tant de noum illustre à evouca...

Coume pas tambèn apoundre qu'aquel enavans se sènt fin qu'à l'estrangié, en particulié en Roumanio, en Catalougno e dins lou cantoun de Vaud en Souïssu.

A-z-Ais, devèn saluda proumié d'ome coume Leoun d'Astros, pièi Jan-Batisto Gaut, Francés Vidal, Carle Gantelmy d'Ille, Chapòli Guillibert de la Lauzière, Carle de Tourtoulon : li felibre primadié de l'Escolo de Lar. D'ome qu'an istala au nostre la respelido prouvençalo, uno istòri de cènt-cinquanto an que n'en sian lis eiretié e li countuniaire.

La vilo de z-Ais a jamai manca d'empuraire de la Causo.

Coumprendrès moun emoucioun quouro m'avise de moun moudèste caminamen, coumença alors qu'avieü pas vint an, dins li piado de tant illustre davancié. Ai agu la crespino, pièi, de me counsacra tout en tout à nòstis afaire prouvençau coume emplega de la coumuno vint-e-sèt an de tèms, i'ai vist e viscu l'estraourdinàri enançamen de la culturo nostro à-z-Ais, fuguerian eici li proumié à la prendre en counsideracioun e quant de cop fuguerian moustra en eisèmple. Vous n'en dirai pas lou dedu, es pas lou moumen, e pamens, Midamo, Messiés vo, lou fau dire, avèn agu à-z-Ais, fai vint-e-cinq an, lou proumier elegi d'uno couleitiveta delega à la culturo regiounalo e lou proumier establiment que i'es esta dedica, l'Oustau de Prouvènço, coume avian agu, d'aiours, antan, avans tóuti, en 1868, la proumiero classo de tambourin au counservatòri. A-z-Ais fuguerian toujours li proumié. La counsciènci d'aparteni à la soucieta prouvençalo sèmpre i'a fa flori e toustèms fuguè bellamen ilustrado pèr d'ome responsable e counsciènt de ço que represento la richesso d'un tau patrimòni. Sian nautre dins aquelo longo trasmessioun, dins aquelo voio, sian li felèn direit d'aquelo lignado ufanouso que porto li valour de la raço coume aurié di Mistral (entèndre pèr raço ço qu'entendié Mistral, « l'ensemble dis rèire, di descendènt, d'uno famiho, d'un pople », valènt-à-dire uno civilisacioun. Sian après tant e tant d'ate e de persounalita qu'an farga l'istòri sestiano de la Respelido prouvençalo, sian à la seguida de tóuti li maioun qu'à cha un, à tóuti lis epoco an endrudi la counaissènço e fa recounèisse nòsti dre, sian lou maioun atuau que fa sa plego e que bataio pèr faire clanti aut e fort nòsti counvicioun, nòstis espèr, e sèmpre, nòsti dre. Sian lou maioun atuau que fa sa plego e que bataio pèr faire raïouna l'aquist gagna despièi cènt-cinquanto an, e plus recentamen, l'aquist gagna despièi vint-e-cinq an, un aquist que vuei fau aparà. La vilo de z-Ais a pèr devé, dins li tèms que sian, de persequi l'obro, d'avaloura e d'enaura nosto lengo e nosto culturo dins l'esperit que fuguè sèmpre lou siéu dins la digno draio moustrado pèr lis ancian. Ramenten-nous lou tèms ounte lou Maire de z-Ais Emile Rigaud, aculissié en prouvençau li pouèto vengu au Roumavàgi dei troubaire, lou meme Maire que dounavo de Mirèio uno reviraduro en francés e qu'èro lou grand ami di felibre. Ramenten-nous lou tèms ounte lou Majourau Jan-Batisto Gaut èro counservadou de la biblioutèco Méjano coume lou soun esta pu tard lou Majourau Francés Vidal, lou Majourau Edouard Aude, lou Majourau Brunoun Durand, vo, antan, li counservadou de la Mejano èron Majourau dóu Felibrige !

Mai coume pas reveni à Jan-Batisto Gaut, au Majourau Jan-Batisto Gaut éu que fuguè lou vertadié creatour e l'avivaire dóu movemen felibren à-z-Ais e que fuguè tambèn pendènt vint-e-cinq an lou secretàri generau de la coumuno. Vo, de sang felibren rajavo dins li veno de la coumuno. Acò's uno realita que noun dèu escapa de la memòri dis edile. Es uno realita que dèu ajuda i decisoun que se prenon. La vilo de z-Ais es pastado d'aqueste noble passa, un passat farga generacioun à cha generacioun, despièi lou famous Roumavàgi dei Troubaire en 1853 e la foundacioun de *l'assouciacien dei felibre d'Ais*, soulamen dès an plus tard, en presènci de Frederi Mistral. Noun, jamai dins nosto bello ciéuta sestiano decessèron la presènci e l'acioun felibrenco, l'acioun mistralenco, l'acioun prouvençalo.

Midamo, Messiés, vo, n'en siéu esta umblamen lou servidou, vous l'ai di à la debuto, poudriéu escudela pan pèr pan la flamo soumo acampado aquéli dos darrièris deseno d'an e lou Capoulié que siéu devengu, quatourgen sucessour de Frederi Mistral à la tèsto dóu Felibrige a de se n'en rejoui e tout à-n-un cop a d'èstre soucitous de l'endeveni e atentiéu pèr que sèmpre se garde la rego.

Alor me dirès, « e l'oumenage à Mistral dins tout acò ? ». L'oumenage es vivènt, l'oumenage es permanènt, l'oumenage trescoulo au travès de tout ço qu'avèn vist.

L'oumenage es de vous vèire aqui tóutis ensèn acampa dins l'amista e dins la fidelita.

La fidelita, vaqui mai que tout la valour essencialo qu'es nosto marco. La fidelita à l'Idèio, la fidelita dins l'ideau, la fidelita dins la souvenènço d'aquéli que nous an fa, la fidelita dins lis amiro e la filousoufio dóu Felibrige, la fidelita à Frederi Mistral, à soun tant respectable e ufanous pres-fa, la fidelita à soun egrègi enseignamen.

Es pas sènso emoucioun dounc que m'adrèisse à vous dins li piado de Reinié Jouveau lou capoulié de moun jouvènt. Vous salude, cars ami, em'afecioun e espèr dins l'aveni.

Sarren nòsti rèn e groussissen lei de tout lou mounde que sabon la glòri autant illustre de Frederi Mistral. Mistral demoro lou mèstre, e dins soun eisèmples coume dins soun obro devèn countinua de pausa lis entresigne que fan mestié pèr faire avans. Avèn quàuqui bòn resoun de pensa que soun enseignamen vèn de mai en mai d'atualita : la lèi d'ourientacioun pèr la refoundacioun de l'escolo de la Republico, de l'avejaire de tóuti, baio de poussibleta jamai averado fin qu'à vuei pèr l'enseignamen di lengo regiounalo e li prepaus tengu dins l'opus « Les langues de France » publica au mes de mars, soun de redoundanço plenamen mistralenco. L'estacamen de l'ome à sa terro es en trin de counquista li mitan li mai diferènt, l'idèio mistralenco fai soun camin e de mai en mai se manifestò d'interès pèr li terraire e li regioun.

Resten fidèu à-n-aquéli que nous an precedi, à-n-aquéli que nous an après l'amour de la terro ounte vivèn e fasèn noste poussible pèr countunia soun obro. Tant que pourren, n'en fasèn lou sarramen, saren li disciple fidèu dóu Mèstre de Maiano.

Pèr la glòri dóu terraire,

Pèr la pleno reneissènço,

Pèr lou respèt de nosto lengo, de nosto culturo, de nosto persounalita, de nòsti fundamento, anen canta la Coupo, l'inne de la Respelido, d'un cor sèmpe animous, segur que sian d'èstre dins la bono draio e de viéure longo-mai la bello aventuro de nosto terro prouvençalo : Prouvençau veici la Coupo !

Dóu passat la remembranço

E la fe dins l'an que vèn.

Jaque MOUTTET
Capoulié du Felibrige